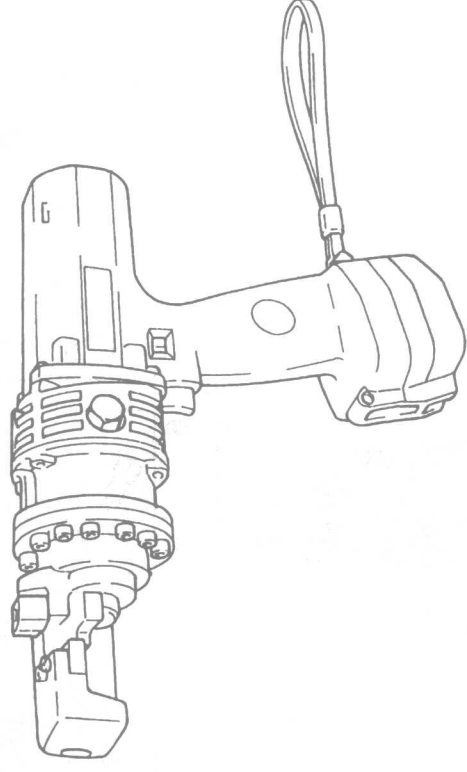


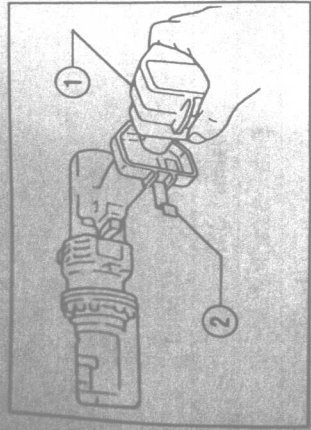


GB	Cordless Threaded-Rod Cutter	Instruction Manual
F	Coupe Tige Fileté Sans-Fil	Manuel d'Instructions
D	Akku Gewindestangensneider	Betriebsanleitung
I	Taglia Bullone a Batteria	Istruzioni d'Uso
NL	Accu Draadeind Knipper	Gebruiksaanwijzing
E	Cortadora de Barilla a Batería	Manual de Instrucciones
P	Cortadora de Varão Roscado a Bateria	Manual de Instruções
DK	Akku Gewindestangsklipper	Brugsanvisning
S	Sladdlös Bultsax	Bruksanvisning
N	Batteridrevet Boltekutter	Bruksanvisning
SF	Akkukäyttöinen Kierretangon Katkaisukone	Käyttöohje
GR	Κοφτης Ραβδων με Σπειρωμα, Μπαταριας	Οδηγίες Χρήσεως

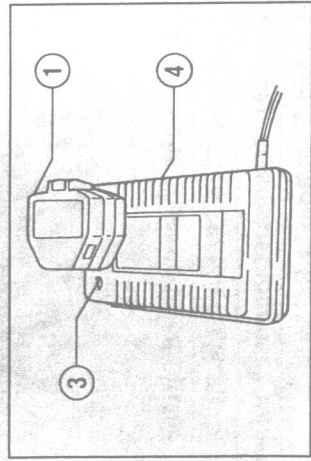
SC120DRA



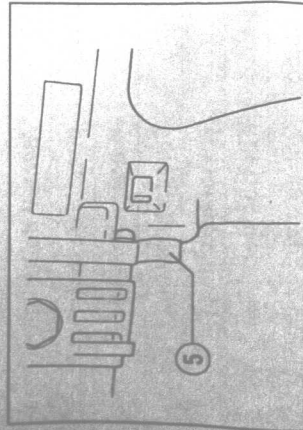
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi 446 Japan



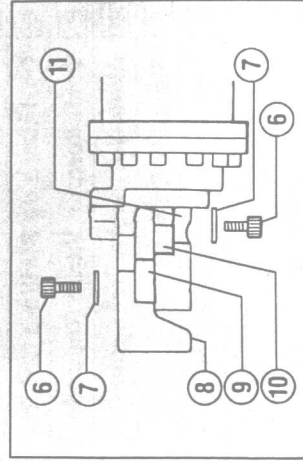
1



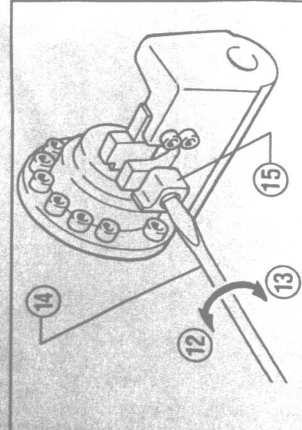
2



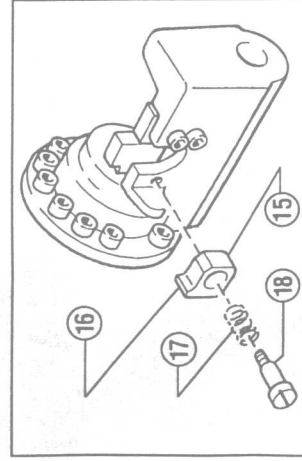
3



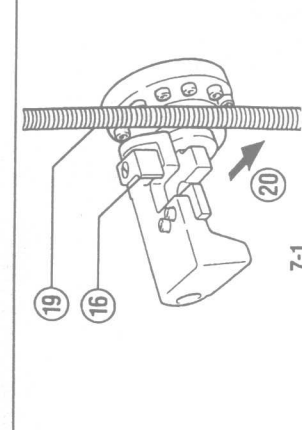
4



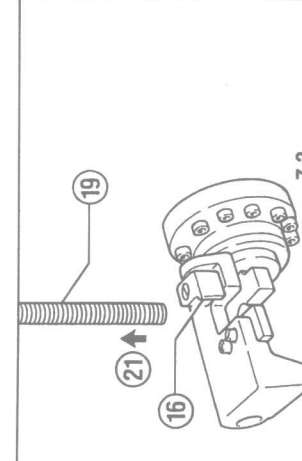
5



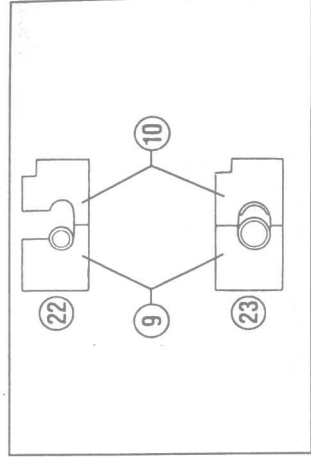
6



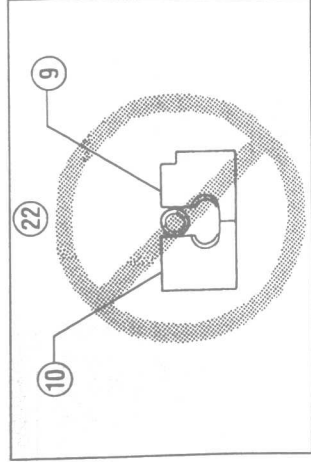
7



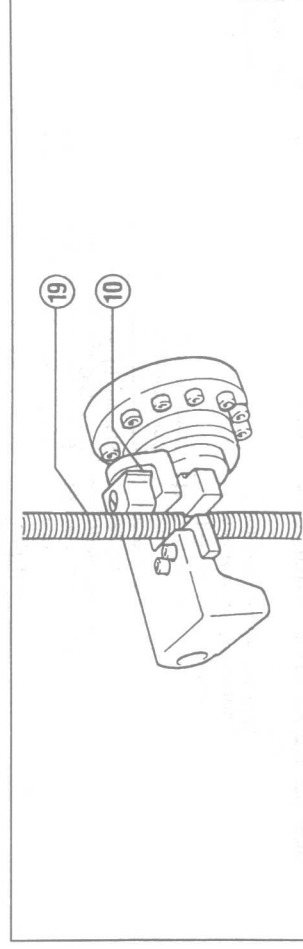
8



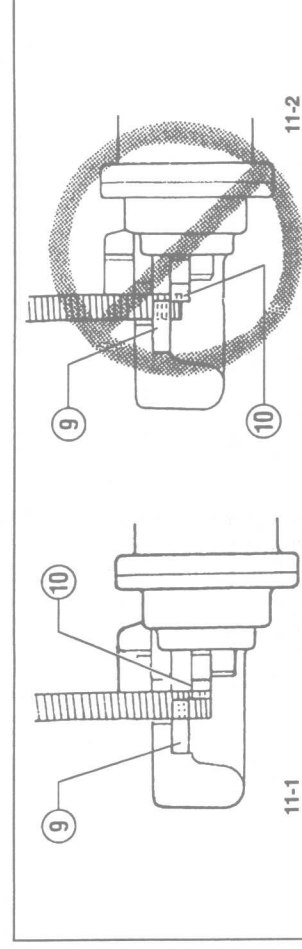
9



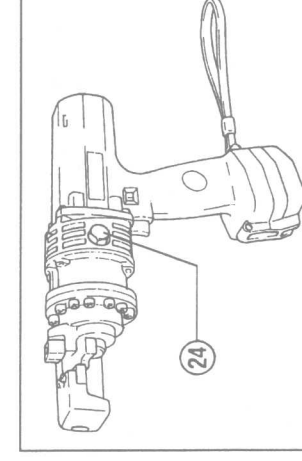
10



11



12



13

Replacing stopper (Fig. 5 & 6)

Important:

Always be sure that the machine is switched off and the battery cartridge is removed before replacing the stopper.

The stopper for M8 or M10 blades is factory-installed on the machine. When cutting M10 threaded rods, replace the stopper for M8 or M10 blades with the stopper for M12 blades which is provided as standard equipment.

To replace the stopper, remove the bolt which secures it. Install the stopper on the machine with its claw facing forward or upward.

Cutting operation

1. To mount the threaded rod, position the stopper with its claw facing forward as shown in Fig. 7. With the M8 or M10 threaded rod, move the machine head to the threaded rod either in the X direction shown in Fig. 7-1 or in the Y direction shown in Fig. 7-2. With the M12 threaded rod, move the machine head in the Y direction.
2. Mount the threaded rod so that its thread engages that on the blade A.

CAUTION:

Always mount the threaded rod correctly as shown in Fig. 8, never as shown in Fig. 9. Serious injury may result.

3. After mounting the threaded rod, position the stopper as shown in Fig. 10 to secure the threaded rod squarely against the blades.

CAUTION:

Always mount the threaded rod so that it covers the entire width of blade B as shown in Fig. 11-1. If you try to cut the threaded rod mounted as shown in Fig. 11-2, the thread on the threaded rod may break.

4. Pull the trigger. The cutter rod moves forward to cut the threaded rod without crushing the thread on the threaded rod. Keep the trigger pulled until the threaded rod is completely cut.

5. Release the trigger, and the cutter rod will automatically return to its original position.

NOTE:

- The cutter rod will not return to its original position even if you release the trigger until the cutter rod moves as far as it can.
 - The cutter rod will not move forward even if you pull the trigger again until the cutter rod has returned completely to its original position.
6. After cut-off, remove the machine head from the threaded rod after positioning the stopper as shown in Fig. 7.

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the machine is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the machine.

Oil replenishment (Fig. 12)

This is an oil-pressure type cutter. When shipped from the factory, it is filled with pressure oil. Do not add oil as long as the machine performs well. When the oil-pressure is not enough to cut threaded rod, replenish the oil as follows. Use only Makita genuine oil #46.

1. Mount the threaded rod on the machine as described before.
2. Pull the trigger. Release the trigger just before the threaded rod is cut completely.
3. Remove the battery cartridge from the machine.
4. Remove the hex bolt which caps the oil hole. Replenish oil, being careful not to allow any oil into the motor.
5. Replace the hex bolt and tighten securely.
6. Install the battery cartridge on the machine and complete the threaded rod cut-off.
7. Repeat the above procedures two or three times.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by Makita Authorized Service Center.

GUARANTEE

We guarantee Makita machines in accordance with statutory/country-specific regulations. Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee. In case of complaint, please send the machine, undismantled, with the enclosed GUARANTEE CERTIFICATE, to your dealer or the Makita Service Center.

FRANCAIS

Descriptif

- | | | |
|---|--------------------|-------------------------------|
| ① Batterie | ⑨ Lame A | ⑰ Ressort |
| ② Capot arrière | ⑩ Lame B | ⑱ Boulon de fixation de butée |
| ③ Témoin de charge | ⑪ Tige de coupe | ⑲ Tige filetée |
| ④ Chargeur rapide | ⑫ Desserrer | ⑳ Sens X |
| ⑤ Gâchette | ⑬ Serrer | ㉑ Sens Y |
| ⑥ Boulon à tête creuse à six pans M6 x 16 | ⑭ Tournevis | ㉒ M8 ou M10 |
| ⑦ Rondelle plate 6 | ⑮ Butée | ㉓ M12 |
| ⑧ Tête de coupe | ⑯ Griffes de butée | ㉔ Boulon à six pans |

SPECIFICATIONS

Modèle SC120DA

Capacités de coupe
 Acier doux M8, M10, M12
 Vitesse de coupe 2,5 secondes
 Longueur totale 316 mm
 Poids net 4 kg
 Sortie 12 V D.C.
 Charge 14 minutes environ

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

Ces symboles signifient :

- A utiliser à l'intérieur
- Lire le mode d'emploi.
- DOUBLE ISOLATION

PRECAUTIONS TRES IMPORTANTES POUR LE CHARGEUR ET LA BATTERIE

1. SUIVEZ CES INSTRUCTIONS — Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
2. Avant de vous servir du chargeur, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur, (2) à la batterie, et (3) à l'aspirateur lui-même.
3. ATTENTION — Il est formellement déconseillé d'utiliser le chargeur pour charger des batteries autres que celles de marque MAKITA. Tout autre type d'accumulateur peut éclater, entraînant des dommages et causant des blessures.
4. N'exposez le chargeur ni à la pluie ni à la neige.
5. D'une manière générale, l'utilisation d'un accessoire électrique qui ne serait ni commercialisé ni recommandé par MAKITA peut être la cause de décharges électriques, d'incendie ou de blessure.

6. Pour débrancher le chargeur, tirez sur la prise et non sur le câble.
7. Veillez à ce que le câble soit placé de telle manière qu'il ne puisse pas causer de chutes pour les personnes qui circulent à proximité. Evitez également qu'il soit piétiné ou maltraité. Surveillez l'état du câble et de la prise : aux premiers signes d'usure, remplacez-les immédiatement.
8. Si le chargeur est tombé, s'il a reçu un choc et qu'il a été endommagé, ne l'utilisez pas. Faites-le examiner au préalable par un technicien qualifié.
9. Ne tentez pas d'ouvrir la batterie ni de démonter le chargeur. Toute intervention est de la compétence d'un réparateur agréé. Un remontage maladroît peut dégénérer en incendie ou provoquer une décharge électrique.
10. Si vous nettoyez le chargeur, débranchez-le au préalable : seule cette mesure vous met réellement à l'abri des chocs électriques.

PRECAUTIONS SUPPLEMENTAIRES POUR LE CHARGEUR ET LA BATTERIE

1. Ne faites fonctionner le chargeur qu'avec une température ambiante supérieure à 10°C et inférieure à 40°C.
 2. Le chargeur doit être branché directement sur le réseau alternatif : n'utilisez ni transformateur ni redresseur. Ne le branchez pas non plus sur un groupe électrogène.
 3. Veillez à ce que les orifices d'aération du chargeur restent toujours dégagés.
 4. Quand la batterie n'est pas en service, masquez les bornes avec le capuchon de vinyll.
 5. Ne mettez pas la batterie en court-circuit (1) Ne mettez pas les bornes en liaison avec un objet métallique.
 - (2) Ne rangez pas la batterie parmi des objets métalliques (clous, pièces de monnaie, etc...)
 - (3) La batterie ne doit être exposée ni à la pluie ni à la neige.
- Un court-circuit est susceptible d'entraîner une décharge électrique, une surchauffe, des blessures ou une avarie.

6. L'opérateur et sa batterie ne doivent pas être ramblés dans un local où la température est susceptible de dépasser 35°C.
7. Même si elle est définitivement avariée, ne jetez pas la batterie au feu, elle risquerait d'exploser.
8. Veillez à maintenir la batterie à l'abri des chocs : ne la laissez pas tomber à terre.
9. Le chargeur ne doit pas être mis en fonctionnement dans un volume confiné : la batterie ne devra être mise en charge que dans un espace bien ventilé.

Protection de l'environnement (Pour la Suisse uniquement)

Afin de préserver l'environnement, rendez la batterie usagée à HEBOR S.A. pour recyclage.



PRECAUTIONS SUPPLEMENTAIRES POUR L'OUTIL

1. Si les lames sont déformées, endommagées ou fissurées, remplacez-les immédiatement par des neuves. Une lame déformée, endommagée ou fissurée pourrait provoquer des anomalies de fonctionnement, et parfois des blessures graves.
2. Faites attention si vous utilisez l'outil en hauteur ou dans des endroits élevés. Des morceaux de tiges filetées coupées pourraient tomber par accident, provoquant des blessures graves.
3. N'approchez pas les mains des lames ni des sections voisines.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

MODE D'EMPLOI

Installation et retrait de la batterie (Fig. 1)

Pour enlever la batterie, retirez le capot arrière et sortez la batterie de l'outil. Pour insérer la batterie, alignez sa languette sur la rainure du logement, et glissez la batterie jusqu'à ce qu'elle se verrouille dans un déclic.

Recharge (Fig. 2)

Branchez le chargeur rapide dans une prise secteur. Le témoin de charge clignote en vert. Introduisez la batterie de façon que les bornes positive et négative soient du même côté que leurs indications respectives sur le chargeur rapide lui-même. Le témoin de charge passe du vert au rouge et la recharge commence. Le témoin de charge reste allumé en continu pendant toute la durée de la recharge. Quand la recharge est terminée, le témoin de charge repasse du rouge au vert, et une tonalité continue se fait entendre pendant environ 5 secondes. Lorsque la recharge est terminée, débranchez le chargeur de la prise secteur.

(Note : Pour les durées de recharge, référez-vous au tableau ci-dessous.)

Type de batterie	Chargeur rapide	
	DC1209	DC1201
1202/1202A	Environ 14 mn	Environ 70 mn
1201/1201A	Environ 12 mn	Environ 60 mn
1200/1200A	Environ 9 mn	Environ 45 mn

ATTENTION :

- Quand vous chargez une batterie neuve ou une batterie qui n'a pas été utilisée pendant longtemps, il se peut qu'elle ne se recharge pas complètement. Vous pourrez recharger la batterie complètement après l'avoir déchargée puis rechargée deux ou trois fois de suite.
- Si la batterie est chaude, il se peut que le témoin de charge clignote en rouge. Laissez-la refroidir avant de procéder à la recharge.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert puis en rouge et qu'une tonalité "bip, bip, bip" se fait entendre, c'est qu'il y a un problème et que la recharge n'est pas possible. Les bornes du chargeur ou de la batterie sont recouvertes de poussière, ou la batterie est usée ou endommagée.
- Si vous voulez recharger deux batteries à la suite, attendez 15 minutes entre les deux recharges sur le chargeur.

Marche/arrêt (Fig. 3)

ATTENTION :

Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient sur la position "OFF" quand vous la relâchez.

Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

Commande de vitesse variable de la gâchette (Fig. 3)

La vitesse varie de 0 au maximum en fonction de la pression appliquée sur la gâchette. Plus vous appuyez sur la gâchette, plus la vitesse augmente.

Remplacement des lames (Fig. 4)

Important :

Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et que la batterie est sortie avant de remplacer les lames.

Les lames qui ont été montées sur l'outil en usine sont les lames M8. Pour couper des tiges filetées M10 ou M12, remplacez les lames M8 par des lames M10 ou M12, disponibles comme accessoires en option. Il existe deux types de lames pour chaque format : le type A, qui devra être installé sur la tête de coupe, et le type B, qui sera installé sur la tige de coupe. Vérifiez le type (exemple M8A ou M8B), gravé sur le côté des lames, et montez-les en position correcte.

Pour remplacer les lames, commencez par retirer les boulons à tête creuse à six pans qui les fixent.

Remplacement de la butée (Fig. 5 et 6)

Important :

Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et que la batterie est sortie avant de remplacer la butée.

C'est la La Butée pour les lames M8 ou M10 qui a été montée sur l'outil en usine. Pour effectuer une coupe avec des tiges filetées M12, remplacez la butée pour les lames M8 ou M10 par la butée pour les lames M12, qui est un accessoire fourni en standard.

Pour remplacer la butée, retirez le boulon qui la fixe. Installez la butée sur l'outil avec sa griffe tournée vers l'avant ou vers le haut.

Opération de coupe

1. Pour monter la tige filetée, placez la butée avec sa griffe tournée vers l'avant, comme indiqué sur la Fig. 7. Avec une tige filetée M8 ou M10, amenez la tête de l'outil sur la tige filetée soit dans le sens X, comme indiqué sur la Fig. 7-1, soit dans le sens Y, comme indiqué sur la Fig. 7-2. Avec une tige filetée M12, amenez la tête de l'outil sur la tige filetée dans le sens Y.

2. Montez la tige filetée de façon que son filetage s'engage dans celui de la lame A.

ATTENTION :

Montez toujours la tige filetée correctement, comme indiqué sur la Fig. 8, et jamais comme indiqué sur la Fig. 9, car il pourrait en résulter de graves blessures.

3. Lorsque le montage de la tige filetée est terminé, placez la butée comme indiqué sur la Fig. 10 de façon à fixer solidement la tige filetée contre les lames.

ATTENTION :

Montez toujours la tige filetée de façon qu'elle recouvre toute la largeur de la lame B, comme indiqué sur la Fig. 11-1. Si vous essayez de la monter comme indiqué sur la Fig. 11-2, le filetage de la tige filetée risque de se briser.

4. Tirez sur la gâchette. La tige de coupe avance pour couper la tige filetée sans écraser le filetage de la tige filetée. Continuez à tirer sur la gâchette jusqu'à ce que la tige filetée soit coupée complètement.

5. Relâchez la gâchette ; la tige de coupe revient automatiquement sur sa position d'origine.

NOTE :

- Même si vous appuyez sur la gâchette, la tige de coupe ne reviendra pas sur sa position d'origine tant qu'elle ne sera déplacée au maximum de sa course.
- Même si vous appuyez à nouveau sur la gâchette, la tige de coupe n'avancera pas tant qu'elle ne sera pas revenue complètement sur sa position d'origine.

6. Après la coupe, retirez la tête de coupe de la tige filetée après avoir positionné la butée comme indiqué sur la Fig. 7.

ATTENTION:

Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie a été enlevée avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

Remplissage d'huile (Fig. 12)

Le coupe-tige est de type à pression d'huile. Il a été rempli d'huile sous pression en usine. N'ajoutez pas d'huile tant que l'outil fonctionne correctement. Lorsque la pression n'est plus suffisante pour couper la tige fileté, remplissez d'huile comme suit. Utilisez exclusivement une huile Makita d'origine #46.

1. Montez la tige fileté sur l'outil comme indiqué ci-dessus.
2. Tirez sur la gâchette. Relâchez la gâchette juste avant que la tige fileté ne soit complètement coupée.
3. Sortez la batterie de l'outil.
4. Retirez le boulon à six pans qui recouvre l'orifice d'huile. Versz de l'huile en veillant à ce que l'huile ne pénètre pas dans le moteur.
5. Remettez le boulon à six pans en place et vissez-le à fond.
6. Remettez la batterie sur l'outil et terminez la coupe de la tige fileté.
7. Recommencez les opérations ci-dessus deux ou trois fois de suite.

Pour votre sécurité et la fiabilité du produit, les réparations, la maintenance de cet appareil doit être confiée à un Centre d'Entretien MAKITA.

GARANTIE

Les outils Makita sont garantis en accord avec les règlements et les lois de chaque pays. Les dommages imputables à une usure par détérioration naturelle, une surcharge ou une manipulation incorrecte ne sont pas couverts par la garantie. En cas de réclamation, envoyer l'outil, sans le démonter et avec le CERTIFICAT DE GARANTIE inclus, à son revendeur ou à un centre de réparation Makita.

DEUTSCH

Übersicht

- | | | |
|-----------------------------|-------------------|-------------------------------|
| ① Akku | ⑨ Messer B | ⑮ Anschlag-Sicherungsschraube |
| ② Verschlußdeckel | ⑩ Schneidstange | ⑯ Gewindestange |
| ③ Ladekontrollleuchte | ⑪ Lösen | ⑰ X-Richtung |
| ④ Schnellladergerät | ⑫ Festziehen | ⑱ Y-Richtung |
| ⑤ Elektronikschalter | ⑬ Schraubendreher | ⑲ M8 oder M10 |
| ⑥ Sechskantschraube M6 x 16 | ⑭ Anschlag | ⑳ M12 |
| ⑦ Flachscheibe 6 | ⑮ Anschlagklau | ㉑ Innensechskantschraube |
| ⑧ Schneidkopf | ⑯ Messer A | |

TECHNISCHE DATEN

Modell	SC120DA
Schnittleistung	
Weicher unlegierter Stahl	M8, M10, M12
Schnittgeschwindigkeit	2,5 Sekunden
Gesamtlänge	316 mm
Gewicht	4 kg
Spannung	12 V
Ladezeit	Ca. 14 Minuten

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Bedeutung der Symbole:

- Nur für trockene Räume
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. DIESE ANWEISUNGEN GUT AUFBEWAHREN
— Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für Ladegeräte.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegerätes alle Anweisungen und Warnhinweise, die auf (1) dem Ladegerät, (2) Akku und (3) Akku-Gerät angebracht sind.
3. VORSICHT — Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur Makita-Akkus verwendet werden. Andere Akku-Typen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Setzen Sie Ladegerät und Akku weder Regen noch Schnee aus.
5. Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Ladegerät-Hersteller empfohlen oder verkauft wird, kann Feuer, elektrische Schläge oder Verletzungen verursachen.

6. Um Beschädigung des Netzsteckers und Netzkabels zu vermeiden, ziehen Sie beim Trennen des Ladegerätes vom Stromnetz nicht an der Netzanschlusleitung, sondern nur am Netzstecker.

7. Verlegen Sie die Netzanschlusleitung so, daß niemand darauf tritt, darüber stolpert oder sonstigen Belastungen ausgesetzt wird.

8. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einer beschädigten Netzanschlusleitung oder Stecker — beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.

9. Betreiben Sie das Ladegerät nicht, wenn es starken Erschütterungen ausgesetzt, fallen gelassen oder sonstige Beschädigt wurde. Bringen Sie es in diesem Fall zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker.

10. Versuchen Sie nicht, das Ladegerät oder den Akku zu zerlegen, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten erforderlich sind. Falscher Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder Feuer sein.

11. Um die Gefahr von elektrischen Schlägen auszuschließen, müssen Sie das Ladegerät stets vom Stromnetz trennen, bevor Sie mit Wartungs- oder Reinigungsarbeiten beginnen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR LADEGERÄT UND AKKU

1. Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen unter 10°C oder über 40°C.
2. Schließen Sie das Ladegerät nicht an einen Spartransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose an.
3. Achten Sie darauf, daß die Lüftungsöffnungen des Ladegerätes durch nichts verdeckt oder verstopft werden.
4. Die Kontakte des Akkus außerhalb des Gerätes oder des Ladegerätes mit der Kontaktschutzhaube abdecken, um einen Kurzschluß durch metallische Überbrückung zu verhindern.